

интеграции, которые обладают компетенцией в отношении ведения переговоров, заключения и выполнения международных Соглашений по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией.

2. В вопросах, находящихся в их компетенции, организации региональной экономической интеграции, являющиеся Сторонами настоящей Конвенции, от своего имени пользуются правами и несут ответственность, которые вытекают из настоящей Конвенции для государств-членов этой организации. В таких случаях государства-члены этих организаций не могут каждое в отдельности пользоваться этими правами.
3. В случаях, когда настоящая Конвенция предусматривает принятие решения либо большинством в две трети „присутствующих и участвующих в голосовании Сторон“, либо единогласно, имеются в виду „присутствующие Стороны, голосующие либо ‘за’, либо ‘против’“. Стороны, воздерживающиеся от голосования, не относятся к „присутствующим и участвующим в голосовании Сторонам“ при определении большинства.

Статья II Основные принципы

1. Стороны признают важность сохранения мигрирующих видов и согласования государствами ареала принимаемых в этих целях мер там, где это возможно и целесообразно, уделяя особое внимание мигрирующим видам, статус сохранности которых неблагоприятен, а также принимая в индивидуальном порядке или в сотрудничестве целесообразные меры, необходимые для сохранения таких видов и их местообитаний.
2. Стороны признают необходимость принятия мер, направленных на предотвращение угрозы исчезновения мигрирующих видов.
3. В частности, Стороны должны:
 - a) способствовать осуществлению научных исследований, относящихся к мигрирующим видам, и сотрудничать в их осуществлении;
 - b) прилагать усилия к обеспечению незамедлительной охраны мигрирующих видов, включенных в Приложение I;
 - c) прилагать усилия к заключению СОГЛАШЕНИЙ о сохранении включенных в Приложение II мигрирующих видов и управлении ими.

Статья III Мигрирующие виды, находящиеся под угрозой исчезновения: Приложение I

1. Приложение I содержит список мигрирующих видов, находящихся под угрозой исчезновения.
2. Мигрирующий вид может быть включен в список Приложения I при условии наличия достоверных доказательств, в том числе наилучших из имеющихся научных свидетельств, которые указывают

на то, что данный вид находится под угрозой исчезновения.

3. Мигрирующий вид может быть исключен из Приложения I, если Конференция Сторон установит:
 - a) что существуют достоверные доказательства, в том числе наилучшие из имеющихся научных свидетельств, указывающие на то, что данный вид больше не находится под угрозой исчезновения; и
 - b) что данный вид, по всей вероятности, не окажется вновь под угрозой исчезновения в связи с прекращением его охраны в результате его исключения из Приложения I.
4. Стороны, являющиеся государствами ареала мигрирующих видов, перечисленных в Приложении I, будут прилагать усилия, чтобы:
 - a) сохранить и, если это возможно и целесообразно, восстановить те местообитания, которые важны для предохранения данных видов от угрозы исчезновения;
 - b) предотвратить, устранить, компенсировать или, насколько это целесообразно, свести до минимума отрицательные последствия действий и помех, серьезно затрудняющих или исключающих миграцию данных видов;
 - c) по мере возможности и там, где это целесообразно, предотвращать, уменьшать или контролировать влияние факторов, которые угрожают или, по всей вероятности, могут еще продолжать угрожать данным видам, включая сюда строгое регулирование интродукции или же регулирование или уничтожение уже интродуцированных экзотических видов.
5. Стороны, являющиеся государствами ареала мигрирующих видов, перечисленных в списке Приложения I, запрещают добывание животных такого вида. Исключения допускаются лишь в том случае, если:
 - a) добывание служит научным целям,
 - b) добывание осуществляется с целью содействия воспроизводству или выживанию вида, находящегося под угрозой исчезновения,
 - c) добывание осуществляется с целью удовлетворения насущных потребностей традиционных пользователей такого вида, или
 - d) этого требуют чрезвычайные обстоятельствапри условии, что такие исключения точны по своему содержанию и ограничены территориально и по времени. Такое добывание не должно иметь неблагоприятных последствий для данного вида.
6. Конференция Сторон может рекомендовать Сторонам, являющимся государствами ареала мигрирующего вида, включенного в Приложение I, принятие дальнейших мер, считающихся благоприятными для данного вида.

7. Стороны в кратчайшие сроки уведомляют Секретариат о любых исключениях, сделанных в соответствии с пунктом 5 настоящей Статьи.

Статья IV
Мигрирующие виды, могущие стать предметом СОГЛАШЕНИЙ:
Приложение II

1. Приложение II включает мигрирующие виды, статус сохранности которых является неблагоприятным, для сохранения и регулирования которых необходимы международные Соглашения, а также те виды, статус сохранности которых был бы значительно улучшен в результате международного сотрудничества, которое могло бы осуществляться на основе международного Соглашения.
2. Если этого требуют обстоятельства, один и тот же мигрирующий вид может быть включен как в Приложение I, так и в Приложение II.
3. Стороны, являющиеся государствами ареала мигрирующих видов, включенных в Приложение II, будут прилагать усилия к заключению благоприятных для данных видов СОГЛАШЕНИЙ и должны отдавать приоритет таким видам, статус сохранности которых является неблагоприятным.
4. Стороны призваны принимать меры с целью заключения соглашений о любой популяции или же о любой географически обособленной части популяции любого вида или более низкого таксона диких животных, представители которых периодически пересекают одну или несколько границ национальной юрисдикции.
5. Копия каждого СОГЛАШЕНИЯ, заключенного согласно положениям настоящей Статьи, направляется в Секретариат.

Статья V
Ориентировочные рамки СОГЛАШЕНИЙ

1. Целью каждого СОГЛАШЕНИЯ является восстановление или обеспечение благоприятного статуса сохранности данного мигрирующего вида. Каждое СОГЛАШЕНИЕ должно охватывать те аспекты сохранения и регулирования данного мигрирующего вида, которые служат достижению этой цели.
2. Каждое СОГЛАШЕНИЕ должно охватывать весь ареал данного мигрирующего вида и должно быть открыто для присоединения всех государств ареала данного вида, независимо от того, являются ли они Сторонами настоящей Конвенции.
3. СОГЛАШЕНИЕ должно, по возможности, охватывать более чем один мигрирующий вид.
4. Каждое СОГЛАШЕНИЕ должно:
 - a) определять мигрирующий вид, являющийся предметом СОГЛАШЕНИЯ;

- b) содержать описание ареала и путей миграции данного мигрирующего вида;
 - c) предусматривать назначение каждой Стороной своих национальных органов, ответственных за осуществление СОГЛАШЕНИЯ;
 - d) предусматривать, в случае необходимости, соответствующий механизм для содействия достижению целей СОГЛАШЕНИЯ, контроля за его эффективностью и подготовки докладов для Конференции Сторон;
 - e) предусматривать процедуры для урегулирования споров между Сторонами СОГЛАШЕНИЯ; и
 - f) по меньшей мере, запрещать в отношении мигрирующего вида отряда китообразных любое добывание особей данного мигрирующего вида, которое не допускается каким-либо иным многосторонним Соглашением, и предусматривать возможность присоединения к этому СОГЛАШЕНИЮ государств, которые не являются государствами ареала данного мигрирующего вида.
5. В соответствующих и возможных случаях каждое СОГЛАШЕНИЕ должно, не ограничиваясь этим, предусматривать следующее:
- a) периодическое рассмотрение статуса сохранности данного мигрирующего вида, а также определение факторов, которые могут отрицательно повлиять на этот статус;
 - b) координацию планов сохранения мигрирующего вида и управления им;
 - c) исследовательские работы в области экологии и динамики популяции данного мигрирующего вида с особым учетом его миграции;
 - d) обмен информацией о данном мигрирующем виде, уделяя особое внимание обмену результатами исследований и соответствующими статистическими данными;
 - e) сохранение и, когда это необходимо и возможно, восстановление местообитаний, важных для обеспечения благоприятного статуса сохранности, а также защиту этих местообитаний от нарушений, включая строгий контроль за интродукцией экзотических видов, отрицательно воздействующих на данный мигрирующий вид, или контроль за ними после интродукции;
 - f) сохранение сети подходящих местообитаний, соответствующим образом расположенных по отношению к путям миграции;
 - g) в случаях, когда это представляется желательным, создание новых местообитаний, благоприятных для данного мигрирующего вида, или реинтродукцию мигрирующего вида в благоприятные местообитания;
 - h) прекращение в максимально возможной степени действий и устранение препятствий, мешаю-

щих миграции или затрудняющих ее, или компенсацию за них;

- i) предотвращение, сокращение или контроль сброса в место обитания данного мигрирующего вида веществ, вредных для этого мигрирующего вида;
- j) меры контроля и регулирования добывания мигрирующего вида, основанные на разумных экологических принципах;
- k) процедуры координирования мер по пресечению незаконного добывания;
- l) обмен информацией о серьезных опасностях для мигрирующих видов;
- m) чрезвычайные процедуры, позволяющие быстро и существенно усилить меры по сохранению мигрирующего вида в случае, если статус его сохранности подвергается серьезному отрицательному влиянию; и
- n) ознакомление широкой общественности с содержанием и целями СОГЛАШЕНИЯ.

Статья VI Государства ареала

1. Секретариат постоянно ведет учет государств ареала мигрирующих видов, включенных в Приложения I и II, используя полученную от Сторон информацию.
2. Стороны информируют Секретариат о мигрирующих видах, включенных в Приложения I и II, в отношении которых они считают себя государствами ареала, включая информацию о судах, плавающих под их флагом и занимающихся добыванием данных мигрирующих видов за пределами национальной юрисдикции, а также, по возможности, о планах такого добывания в будущем.
3. Стороны, являющиеся государствами ареала мигрирующих видов, включенных в Приложения I и II, должны через Секретариат уведомлять Конференцию Сторон о предпринимаемых ими мерах по осуществлению положений настоящей Конвенции в отношении этих видов не позднее, чем за 6 месяцев до каждого очередного заседания Конференции.

Статья VII Конференция Сторон

1. Конференция Сторон является органом Конвенции по принятию решений.
2. Секретариат созывает заседания Конференции Сторон не позднее, чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции.
3. После этого Секретариат созывает регулярно заседания Конференции Сторон не реже одного раза в три года, если Конференция Сторон не примет иного решения, и чрезвычайные заседания в любое время по получении письменного

запроса об этом не менее чем от одной трети числа Сторон.

4. Конференция Сторон устанавливает финансовые положения настоящей Конвенции и регулярно пересматривает их. На каждом регулярном заседании Конференция Сторон принимает бюджет на следующий финансовый период. Каждая Сторона вносит свой взнос в этот бюджет согласно установленной Конференцией шкале членских взносов. Финансовые положения, включая бюджетные положения, положения о шкале взносов и изменения в них, принимаются единогласным решением присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
5. На каждом заседании Конференция Сторон рассматривает выполнение настоящей Конвенции и, в частности, может:
 - a) рассматривать и оценивать статус сохранности мигрирующих видов;
 - b) рассматривать результаты деятельности по сохранению мигрирующих видов, особенно видов, включенных в Приложения I и II;
 - c) принимать такие положения и указания, которые могут оказаться необходимыми Научному совету и Секретариату для выполнения своих обязанностей;
 - d) получать и рассматривать любые доклады, представленные Научным советом, Секретариатом, любой из Сторон или любым постоянным органом, созданным в соответствии с СОГЛАШЕНИЕМ;
 - e) давать Сторонам рекомендации по улучшению статуса сохранности мигрирующих видов и рассматривать результаты деятельности, осуществляемой на основе СОГЛАШЕНИЙ;
 - f) в случаях, когда СОГЛАШЕНИЕ не заключено, давать рекомендации по созыву заседаний тех Сторон, которые являются государствами ареала какого-либо мигрирующего вида или какой-либо группы мигрирующих видов, с целью обсуждения мер по улучшению статуса сохранности этих видов;
 - g) давать Сторонам рекомендации по повышению эффективности настоящей Конвенции; и
 - h) принимать решения о любых дополнительных мерах, необходимых для достижения целей настоящей Конвенции.
6. На каждом заседании Конференция Сторон должна определять время и место проведения следующего заседания.
7. На каждом заседании Конференция Сторон определяет и принимает правила процедуры для этого заседания. Для принятия решений на таком заседании Конференции Сторон необходимо большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за исключением тех случаев, когда Конвенция предусматривает иное.

8. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, и - для каждого отдельного СОГЛАШЕНИЯ - орган, назначенный Сторонами этого СОГЛАШЕНИЯ, могут быть представлены наблюдателями на заседаниях Конференции Сторон.

9. Любые организации или учреждения, технически компетентные в области защиты, сохранения и регулирования мигрирующих видов и принадлежащие к нижеследующим категориям, которые уведомили Секретариат о своем желании быть представленными наблюдателями на заседаниях Конференции Сторон, получают эту возможность за исключением тех случаев, когда, по крайней мере, одна треть присутствующих Сторон выскажется против:

- a) международные организации или учреждения, как правительственные, так и неправительственные, а также национальные правительственные организации и учреждения; и
- b) национальные неправительственные организации или учреждения, которые были назначены для этой цели государством, в котором они находятся.

По получении допуска эти наблюдатели будут иметь право участия, но не право голоса.

Статья VIII Научный совет

1. На своем первом заседании Конференция Сторон учреждает Научный совет для консультаций по научным вопросам.
2. Каждая Сторона может назначить квалифицированного эксперта членом Научного совета. Кроме того, членами Научного совета будут состоять квалифицированные эксперты, выбранные и назначенные Конференцией Сторон; число этих экспертов, критерии их отбора и сроки их назначения определяются по решению Конференции Сторон.
3. Секретариат созывает заседания Научного совета по требованию Конференции Сторон.
4. Научный совет принимает собственные правила процедуры, подлежащие утверждению Конференцией Сторон.
5. Конференция Сторон определяет функции Научного совета, которые могут включать:
 - a) предоставление научных консультаций Конференции Сторон, Секретариату и, с согласия Конференции Сторон, любому органу, созданному в соответствии с настоящей Конвенцией или СОГЛАШЕНИЕМ, или любой Стороне;
 - b) представление рекомендаций для проведения научно-исследовательских работ по изучению мигрирующих видов и координации этих работ; оценку результатов этих научно-иссле-

тельских работ с целью определения статуса сохранности мигрирующих видов, а также представление Конференции Сторон докладов об этом статусе и мерах по его улучшению;

- c) представление Конференции Сторон рекомендаций в отношении мигрирующих видов, которые следует включить в Приложения I или II с указанием ареала этих мигрирующих видов;
- d) представление Конференции Сторон рекомендаций в отношении конкретных мер по сохранению и регулированию, которые следует включить в СОГЛАШЕНИЯ о мигрирующих видах; и
- e) представление Конференции Сторон рекомендаций для решения проблем, связанных с научными аспектами осуществления настоящей Конвенции, в частности, относящихся к местобитаниям мигрирующих видов.

Статья IX Секретариат

1. В целях осуществления настоящей Конвенции создается Секретариат.
2. После вступления в силу настоящей Конвенции Исполнительный Директор Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде сформирует Секретариат. В той мере и таким образом, как он сочтет необходимым, ему в этом могут оказать помощь соответствующие межправительственные или неправительственные, международные или национальные организации и учреждения, технически компетентные в защите, сохранении и регулировании диких животных.
3. Если Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде окажется более не в состоянии обеспечить работу Секретариата, Конференция Сторон примет иные меры для обеспечения его работы.
4. В функции Секретариата будет входить:
 - a) организация и обслуживание заседаний:
 - i) Конференции Сторон и
 - ii) Научного совета;
 - b) поддержание связи со Сторонами, постоянными учреждениями, созданными на основе СОГЛАШЕНИЙ, и другими международными организациями, занимающимися мигрирующими видами, а также содействие связям между ними;
 - c) получение из всех соответствующих источников докладов и другой информации, служащих целям настоящей Конвенции и ее выполнению, и обеспечение целесообразного распространения такой информации;
 - d) привлечение внимания Конференции Сторон к любому вопросу, имеющему отношение к целям настоящей Конвенции;

- e) подготовка для Конференции Сторон докладов о работе Секретариата и о выполнении настоящей Конвенции;
- f) ведение и публикация списка государств ареала всех мигрирующих видов, включенных в Приложения I и II;
- g) содействие заключению СОГЛАШЕНИЙ под руководством Конференции Сторон;
- h) ведение и представление Сторонам списка СОГЛАШЕНИЙ и обеспечение любой информацией об этих СОГЛАШЕНИЯХ по требованию Конференции Сторон;
- i) ведение и публикация списка рекомендаций, сделанных Конференцией Сторон в соответствии с подпунктами e), f), g) пункта 5, Статьи VII или списка решений, принятых в соответствии с подпунктом h) того же пункта;
- j) информирование общественности о настоящей Конвенции и ее целях; и
- k) выполнение любых других функций, порученных ему в соответствии с настоящей Конвенцией или Конференцией Сторон.

Статья X Поправки к тексту Конвенции

1. На любом регулярном или чрезвычайном заседании Конференции Сторон в текст настоящей Конвенции могут быть внесены поправки.
2. Предложение о поправке может внести любая Сторона.
3. Текст любой предлагаемой поправки и ее обоснования передаются Секретариату не позднее, чем за сто пятьдесят дней до заседания, на котором они будут рассматриваться, и незамедлительно направляются Секретариатом всем Сторонам. Комментарии Сторон к этому тексту передаются Секретариату не позднее, чем за шестьдесят дней до начала заседания. Немедленно по истечении последнего дня для представления комментариев Секретариат направляет Сторонам все комментарии, представленные на эту дату.
4. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
5. Принятая поправка вступает в силу для всех Сторон, принявших ее, первого числа третьего месяца после того дня, как две трети Сторон сдали на хранение Депозитарию документ о принятии поправки. Для каждой другой Стороны, которая сдаст на хранение свой документ о принятии поправки после того срока, к которому две трети Сторон сдали на хранение документы о ее принятии, эта поправка вступает в силу для данной Стороны первого числа третьего месяца после сдачи ею на хранение своего документа о принятии.

Статья XI Поправки к Приложениям

1. На любом регулярном или чрезвычайном заседании Конференции Сторон в текст Приложений I и II могут быть внесены поправки.
2. Предложение о поправке может внести любая Сторона.
3. Текст любой предлагаемой поправки и ее обоснование, опирающееся на наиболее точные имеющиеся научные данные, передаются Секретариату не позднее, чем за сто пятьдесят дней до заседания и незамедлительно направляются Секретариатом всем Сторонам. Комментарии Сторон к этому тексту передаются Секретариату не позднее, чем за шестьдесят дней до начала заседания. Немедленно по истечении последнего дня для представления комментариев Секретариат направляет Сторонам все комментарии, представленные на эту дату.
4. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
5. Поправки к Приложениям вступают в силу для всех Сторон через девяносто дней после заседания Конференции Сторон, на котором они были приняты, за исключением тех Сторон, которые сделали оговорку в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи.
6. В течение предусмотренного в пункте 5 настоящей Статьи срока девяносто дней любая Сторона посредством письменного уведомления Депозитария может сделать оговорку в отношении поправки. Оговорка в отношении поправки может быть снята посредством письменного уведомления Депозитария, и вслед за этим поправка вступит в силу для данной Стороны через девяносто дней после снятия оговорки.

Статья XII Влияние на международные конвенции и другие законодательные акты

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает кодификацию и разработку норм морского права Конференцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, созданной в соответствии с резолюцией 2750 С (XXV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и существующие или будущие требования и юридические взгляды любого государства в отношении морского права, характера и пределов юрисдикции прибрежного государства и государства флага.
2. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают прав или обязательств какой-либо Стороны, вытекающих из действующих договоров, конвенций или соглашений.
3. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают права Сторон принимать более строгие внутренние меры по сохранению мигрирующих видов, включенных в Приложения I

и II, или внутренние меры по сохранению видов, не включенных в Приложения I и II.

Статья XIII Урегулирование споров

1. Любой спор, который может возникнуть между двумя или более Сторонами о толковании или применении положений настоящей Конвенции, должен быть предметом переговоров между Сторонами, участвующими в споре.
2. Если спор не может быть разрешен в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, Стороны могут по взаимному согласию передать рассмотрение спорного вопроса в арбитраж, в частности, в Постоянную Палату Третейского суда в Гааге; арбитражное решение будет обязательным для Сторон, обратившихся в арбитраж.

Статья XIV Оговорки

1. К положениям настоящей Конвенции не могут быть сделаны общие оговорки. Специальные оговорки могут быть внесены в соответствии с положениями настоящей Статьи и Статьи XI.
2. Любое государство и любая организация региональной экономической интеграции при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении могут внести специальную оговорку в отношении включения в Приложения I или II или в оба Приложения любого мигрирующего вида и не будут считаться Стороной в отношении предмета этой оговорки до истечения срока девятидесяти дней после того, как Депозитарий уведомит все Стороны о снятии оговорки.

Статья XV Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Бонне для всех государств и для любой организации региональной экономической интеграции до двадцать второго июня 1980 года.

Статья XVI Ратификация, принятие и утверждение

Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Правительству Федеративной Республики Германия, которое является Депозитарием.

Статья XVII Присоединение

Настоящая Конвенция открыта с двадцать второго июня 1980 года для присоединения всех не подписавших ее государств и любой организации региональной экономической интеграции. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитария.

Статья XVIII Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу первого числа третьего месяца после даты сдачи на хранение Депозитарию пятнадцатой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Для каждого государства или для каждой организации региональной экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу первого числа третьего месяца после даты сдачи на хранение этим государством или этой организацией своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья XIX Денонсация

Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Депозитария. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения Депозитарием уведомления о денонсации.

Статья XX Депозитарий

1. Подлинник настоящей Конвенции на русском, английском, испанском, немецком и французском языках, все тексты которого имеют одинаковую силу, сдается на хранение Депозитарию. Депозитарий направляет заверенные копии каждого из этих текстов всем государствам и организациям региональной экономической интеграции, подписавшим Конвенцию или сдавшим на хранение документы о присоединении.
2. После консультации с заинтересованными правительствами Депозитарий подготовит официальный текст настоящей Конвенции на арабском и китайском языках.
3. Депозитарий информирует все подписавшие Конвенцию и присоединившиеся к ней государства и организации региональной экономической интеграции, а также Секретариат о подписании, сдаче ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, о вступлении в силу настоящей Конвенции, о поправках к ней, о специальных оговорках и уведомлениях о денонсации.
4. Сразу после вступления настоящей Конвенции в силу заверенная копия ее передается Депозитарием Секретариату Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся,
должным образом на то уполномоченные, подписали
настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Бонне 23 июня 1979 года.

ПРИЛОЖЕНИЯ I и II

К КОНВЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

(с поправками, принятыми Конференцией Сторон 1985 г., 1988 г., 1991 г., 1994 г.,
1997 г., 1999 г. и 2002 г.)

Вступление в силу: 23 декабря 2002 года

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Пояснения

1. Мигрирующие виды, перечисленные в настоящем Приложении, обозначаются следующим образом:
 - a) наименованием вида или подвида, или
 - b) совокупностью мигрирующих видов более высокого таксона или определенной части этого таксона.
2. Прочие ссылки на таксоны, более высокие, чем виды, служат лишь целям информации или классификации.
3. Сокращение (s.l.) означает, что научное название употребляется в более широком смысле.
4. Знак (*) рядом с названием вида означает, что данный вид или обособленная популяция данного вида или более высокий таксон, включающий данный вид, входит в Приложение II.

Mammalia

CHIROPTERA	
Molossidae	<i>Tadarida brasiliensis</i>
PRIMATES	
Hominidae ¹	<i>Gorilla gorilla beringei</i>
CETACEA	
Physeteridae	<i>Physeter macrocephalus</i> *
Platanistidae	<i>Platanista gangetica gangetica</i> *
Pontoporiidae	<i>Pontoporia blainvillei</i> *
Balaenopteridae	<i>Balaenoptera borealis</i> *
	<i>Balaenoptera physalus</i> *
	<i>Balaenoptera musculus</i>
	<i>Megaptera novaeangliae</i>
Balaenidae	<i>Balaena mysticetus</i>
	<i>Eubalaena glacialis</i> ² (северная часть Атлантического океана)
	<i>Eubalaena japonica</i> ³ (северная часть Тихого океана)
	<i>Eubalaena australis</i> ⁴
CARNIVORA	
Mustelidae	<i>Lontra felina</i> ⁵
	<i>Lontra provocax</i> ⁶
Felidae	<i>Uncia uncia</i> ⁷
Phocidae ⁸	<i>Monachus monachus</i> *
SIRENIA	
Trichechidae	<i>Trichechus manatus</i> * (популяции между Гондурасом и Панамой)

PERISSODACTYLA

Equidae

Equus grevyi

ARTIODACTYLA

Camelidae

Camelus bactrianus

Vicugna vicugna * (за исключением перуанских популяций)

Cervidae

Cervus elaphus barbarus

Hippocamelus bisulcus

Bovidae

Bos sauveli

Bos grunniens

Addax nasomaculatus

Gazella cuvieri

Gazella dama

Gazella dorcas (только популяции в Северо-Западной Африке)

Gazella leptoceros

Oryx dammah *

Aves

SPHENISCIFORMES

Spheniscidae

Spheniscus humboldti

PROCELLARIIFORMES

Diomedeidae

Diomedea albatrus

Diomedea amsterdamensis

Procellariidae

Pterodroma cahow

Pterodroma phaeopygia

*Pterodroma sandwichensis*⁹

Puffinus creatopus

Pelecanoididae

Pelecanoides garnotii

PELECANIFORMES

Pelecanidae

Pelecanus crispus *

Pelecanus onocrotalus * (только палеарктические популяции)

CICONIIFORMES

Ardeidae

Egretta eulophotes

Gorsachius goisagi

Ciconiidae

Ciconia boyciana

Threskiornithidae

Geronticus eremita *

Platalea minor

PHOENICOPTERIFORMES

Phoenicopteridae

*Phoenicopus andinus*¹⁰ *

*Phoenicopus jamesi*¹¹ *

ANSERIFORMES

Anatidae

Anser cygnoides *

Anser erythropus *

Branta ruficollis *

Chloephaga rubidiceps *

Anas formosa *

Marmaronetta angustirostris *

Aythya nyroca *

Polysticta stelleri *

Oxyura leucocephala *

FALCONIFORMES

Accipitridae

Haliaeetus albicilla *
Haliaeetus leucoryphus *
Haliaeetus pelagicus *
Aquila clanga *
Aquila heliaca *
*Aquila adalberti*¹² *
Falco naumanni *

Falconidae

GRUIFORMES

Gruidae

Grus japonensis *
Grus leucogeranus *
Grus monacha
Grus nigricollis *
Grus vipio *

Rallidae

Sarothrura ayresi *

Otididae

Chlamydotis undulata * (только популяции в Северо-Западной Африке)
Otis tarda * (только популяции в Центральной Европе)

CHARADRIIFORMES

Charadriidae

*Vanellus gregarius*¹³ *
Numenius borealis *

Scolopacidae

Numenius tenuirostris *
Tringa guttifer *
Eurynorhynchus pygmeus *
Tryngites subruficollis *

Laridae

Larus atlanticus
Larus audouinii *
Larus leucophthalmus *
Larus relictus
Larus saundersi
Sterna bernsteini
Synthliboramphus wumizusume

Alcidae

PSITTACIFORMES

Psittacidae

Brotogeris pyrrhopterus

PASSERIFORMES

Tyrannidae

Alecturus risora
Alecturus tricolor

Hirundinidae

Hirundo atrocaerulea *

Muscicapidae

Acrocephalus paludicola *

Emberizidae

Sporophila zelichi
Sporophila cinnamomea
Sporophila hypochroma
Sporophila palustris
Dendroica kirtlandii
Agelaius flavus
Serinus syriacus

Parulidae

Icteridae

Fringillidae

Reptilia

TESTUDINATA

Cheloniidae

Chelonia mydas *
Caretta caretta *
Eretmochelys imbricata *
Lepidochelys kempii *

Dermochelidae

Lepidochelys olivacea *

Pelomedusidae

Dermochelys coriacea *
Podocnemis expansa * (только популяции в бассейне Верхней Амазонии)

CROCODYLIA

Gavialidae

Gavialis gangeticus

Pisces

Elasmobranchii

LAMNIFORMES

Lamnidae

Carcharodon carcharias *

Actinopterygii

SILURIFORMES

Schilbeidae

Pangasianodon gigas

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Пояснения

1. Мигрирующие виды, перечисленные в настоящем Приложении, обозначаются следующим образом:
 - a) наименованием вида или подвида, или
 - b) совокупностью мигрирующих видов более высокого таксона или определенной части этого таксона.Если иное не указано, ссылка на таксон, более высокий, чем вид, означает, что заключение Соглашений принесло бы значительную пользу всем мигрирующим видам данного таксона.
2. Сокращение (spp.) после названия семейства или рода употребляется для обозначения всех мигрирующих видов данного семейства или данного рода.
3. Прочие ссылки на таксоны, более высокие, чем виды, служат лишь целям информации и классификации.
4. Сокращение (s.l.) означает, что научное название употребляется в более широком смысле.
5. Знак (*) рядом с наименованием вида или более высокого таксона означает, что данный вид или географически обособленная популяция данного вида, либо одни или несколько входящих в более высокий таксон видов включены в Приложение I.

Mammalia

CHIROPTERA

Rhinolophidae	R. spp. (только европейские популяции)
Vespertilionidae	V. spp. (только европейские популяции)
Molossidae	<i>Tadarida teniotis</i>

CETACEA

Physeteridae	<i>Physeter macrocephalus</i> *
Platanistidae	<i>Platanista gangetica gangetica</i> ¹⁴ *
Pontoporiidae	<i>Pontoporia blainvillei</i> *
Iniidae	<i>Inia geoffrensis</i>
Monodontidae	<i>Delphinapterus leucas</i> <i>Monodon monoceros</i>
Phocoenidae	<i>Phocoena phocoena</i> (популяции Северного и Балтийского морей, популяция Северо-Западной Атлантики и популяция Черного моря) <i>Phocoena spinipinnis</i> <i>Phocoena dioptrica</i> <i>Neophocaena phocaenoides</i> <i>Phocoenoides dalli</i>
Delphinidae	<i>Sousa chinensis</i> <i>Sousa teuszii</i> <i>Sotalia fluviatilis</i> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> (только популяции Северного и Балтийского морей) <i>Lagenorhynchus acutus</i> (только популяции Северного и Балтийского морей) <i>Lagenorhynchus obscurus</i> <i>Lagenorhynchus australis</i> <i>Grampus griseus</i> (только популяции Северного и Балтийского морей) <i>Tursiops aduncus</i> (популяции Арафурского и Тиморского морей) <i>Tursiops truncatus</i> (популяции Северного и Балтийского морей, популяции Западного Средиземного моря, популяция Черного моря) <i>Stenella attenuata</i> (популяция тропического Восточного Тихого океана, популяции Юго-Восточной Азии) <i>Stenella longirostris</i> (популяции тропического Восточного Тихого океана, популяции Юго-Восточной Азии) <i>Stenella coeruleoalba</i> (популяция тропического Восточного Тихого океана, популяция Западного Средиземного моря) <i>Delphinus delphis</i> (популяции Северного и Балтийского морей, популяция Западного Средиземного моря, популяция Черного моря, популяция тропического Восточного Тихого океана)

	<i>Lagenodelphis hosei</i> (популяции Юго-Восточной Азии)
	<i>Orcaella brevirostris</i>
	<i>Cephalorhynchus commersonii</i> (популяция Южной Америки)
	<i>Cephalorhynchus eutropia</i>
	<i>Cephalorhynchus heavisidii</i>
	<i>Orcinus orca</i>
	<i>Globicephala melas</i> (только популяции Северного и Балтийского морей)
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i>
	<i>Hyperoodon ampullatus</i>
Balaenopteridae	<i>Balaenoptera bonaerensis</i>
	<i>Balaenoptera edeni</i>
	<i>Balaenoptera borealis</i> *
	<i>Balaenoptera physalus</i> *
Neobalaenidae	<i>Caperea marginata</i>
CARNIVORA	
Otariidae	<i>Arctocephalus australis</i>
	<i>Otaria flavescens</i>
Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (только популяции Балтийского моря и Ваддензе)
	<i>Halichoerus grypus</i> (только популяции Балтийского моря)
	<i>Monachus monachus</i> *
PROBOSCIDEA	
Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
SIRENIA	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
Trichechidae	<i>Trichechus manatus</i> * (популяции между Гондурасом и Панамой)
	<i>Trichechus senegalensis</i>
	<i>Trichechus inungis</i>
PERISSODACTYLA	
Equidae	<i>Equus hemionus</i> (s.l.) ¹⁵
ARTIODACTYLA	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> *
Bovidae	<i>Oryx dammah</i> *
	<i>Gazella gazella</i> (только азиатские популяции)
	<i>Gazella subgutturosa</i>
	<i>Procapra gutturosa</i>
	<i>Saiga tatarica tatarica</i>
Aves	
SPHENISCIFORMES	
Spheniscidae	<i>Spheniscus demersus</i>
GAVIIFORMES	
Gaviidae	<i>Gavia stellata</i> (популяции Западной Палеарктики)
	<i>Gavia arctica arctica</i>
	<i>Gavia arctica suschkini</i>
	<i>Gavia immer immer</i> (популяция Северо-Запада Европы)
	<i>Gavia adamsii</i> (популяция Западной Палеарктики)
PODICIPEDIFORMES	
Podicipedidae	<i>Podiceps grisegena grisegena</i>
	<i>Podiceps auritus</i> (популяции Западной Палеарктики)

PROCELLARIIFORMES		
Diomedeidae		<i>Diomedea exulans</i> <i>Diomedea epomophora</i> <i>Diomedea irrorata</i> <i>Diomedea nigripes</i> <i>Diomedea immutabilis</i> <i>Diomedea melanophris</i> <i>Diomedea bulleri</i> <i>Diomedea cauta</i> <i>Diomedea chlororhynchos</i> <i>Diomedea chrysostoma</i> <i>Phoebetria fusca</i> <i>Phoebetria palpebrata</i>
Procellariidae		<i>Macronectes giganteus</i> <i>Macronectes halli</i> <i>Procellaria cinerea</i> <i>Procellaria aequinoctialis</i> ¹⁶ <i>Procellaria parkinsoni</i> <i>Procellaria westlandica</i>
PELECANIFORMES		
Phalacrocoracidae		<i>Phalacrocorax nigrogularis</i> <i>Phalacrocorax pygmeus</i> ¹⁷
Pelecanidae		<i>Pelecanus onocrotalus</i> * (популяции Западной Палеарктики) <i>Pelecanus crispus</i> *
CICONIIFORMES		
Ardeidae		<i>Botaurus stellaris stellaris</i> (популяции Западной Палеарктики) <i>Ixobrychus minutus minutus</i> (популяции Западной Палеарктики) <i>Ixobrychus sturmi</i> <i>Ardeola rufiventris</i> <i>Ardeola idae</i> <i>Egretta vinaceigula</i> <i>Casmerodius albus albus</i> (популяции Западной Палеарктики)
Ciconiidae		<i>Ardea purpurea purpurea</i> (популяции, гнездящиеся в Западной Палеарктики) <i>Mycteria ibis</i> <i>Ciconia nigra</i> <i>Ciconia episcopus microscelis</i> <i>Ciconia ciconia</i>
Threskiornithidae		<i>Plegadis falcinellus</i> <i>Geronticus eremita</i> * <i>Threskiornis aethiopicus aethiopicus</i> <i>Platalea alba</i> (без мадагаскарской популяции) <i>Platalea leucorodia</i>
PHOENICOPTERIFORMES		
Phoenicopteridae		Ph. spp. *
ANSERIFORMES		
Anatidae		A. spp. *
FALCONIFORMES		
Cathartidae		C. spp.
Pandionidae		<i>Pandion haliaetus</i>
Accipitridae		A. spp. *
Falconidae		F. spp. *
GALLIFORMES		
Phasianidae		<i>Coturnix coturnix coturnix</i>

GRUIFORMES

Rallidae	<i>Porzana porzana</i> (популяции, гнездящиеся в Западной Палеарктики) <i>Porzana parva parva</i> <i>Porzana pusilla intermedia</i> <i>Fulica atra atra</i> (популяции Средиземного и Черного морей) <i>Aenigmatolimnas marginalis</i> <i>Crex crex</i> <i>Sarothrura boehmi</i> <i>Sarothrura ayresi</i> *
Gruidae	<i>Grus</i> spp. ^{18*}
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (только азиатские популяции) <i>Otis tarda</i> *

CHARADRIIFORMES

Recurvirostridae	<i>R.</i> spp.
Dromadidae	<i>Dromas ardeola</i>
Burhinidae	<i>Burhinus oedicephalus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratincola</i> <i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	<i>C.</i> spp. *
Scolopacidae ¹⁹	<i>S.</i> spp. *
Laridae ²⁰	<i>Larus hemprichii</i> <i>Larus leucophthalmus</i> * <i>Larus ichthyaetus</i> (Западно-евроазиатская и африканская популяция) <i>Larus melanocephalus</i> <i>Larus genei</i> <i>Larus audouinii</i> * <i>Larus armenicus</i> <i>Sterna nilotica nilotica</i> (Западно-евроазиатские и африканские популяции) <i>Sterna caspia</i> (Западно-евроазиатские и африканские популяции) <i>Sterna maxima albidorsalis</i> <i>Sterna bergii</i> (популяции Африки и Юго-Восточной Азии) <i>Sterna bengalensis</i> (популяции Африки и Юго-Восточной Азии) <i>Sterna sandvicensis sandvicensis</i> <i>Sterna dougallii</i> (популяция Атлантики) <i>Sterna hirundo hirundo</i> (популяции, гнездящиеся в Западной Палеарктики) <i>Sterna paradisaea</i> (популяции Атлантики) <i>Sterna albifrons</i> <i>Sterna saundersi</i> <i>Sterna balaenarum</i> <i>Sterna repressa</i> <i>Chlidonias niger niger</i> <i>Chlidonias leucopterus</i> (Западно-евроазиатская и африканская популяция)

COLUMBIFORMES

Columbidae	<i>Streptopelia turtur turtur</i>
------------	-----------------------------------

PSITTACIFORMES

Psittacidae	<i>Amazona tucumana</i>
-------------	-------------------------

CORACIIFORMES

Meropidae	<i>Merops apiaster</i>
Coraciidae	<i>Coracias garrulus</i>

PASSERIFORMES

Muscicapidae	<i>M.</i> (s.l.) spp. ²¹ *
Hirundinidae	<i>Hirundo atrocaerulea</i> *
Tyrannidae	<i>Pseudocolopteryx dinellianus</i> <i>Polystictus pectoralis pectoralis</i>
Emberizidae	<i>Sporophila ruficollis</i>

Reptilia

TESTUDINATA

Cheloniidae	C. spp. *
Dermochelidae	D. spp. *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> *

CROCODYLIA

Crocodylidae	<i>Crocodylus porosus</i>
--------------	---------------------------

Pisces

Elasmobranchii

ORECTOLOBIFORMES

Rhincodontidae	<i>Rhincodon typus</i>
----------------	------------------------

LAMNIFORMES

Lamnidae	<i>Carcharodon carcharias</i> *
----------	---------------------------------

Actinopterygii

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae	<i>Huso huso</i>
	<i>Huso dauricus</i>
	<i>Acipenser baerii baicalensis</i>
	<i>Acipenser fulvescens</i>
	<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>
	<i>Acipenser medirostris</i>
	<i>Acipenser mikadoi</i>
	<i>Acipenser naccarii</i>
	<i>Acipenser nudiventris</i>
	<i>Acipenser persicus</i>
	<i>Acipenser ruthenus</i> (Дунайская популяция)
	<i>Acipenser schrenckii</i>
	<i>Acipenser sinensis</i>
	<i>Acipenser stellatus</i>
	<i>Acipenser sturio</i>
	<i>Pseudoscaphirhynchus kaufmanni</i>
	<i>Pseudoscaphirhynchus hermanni</i>
	<i>Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi</i>
	<i>Psephurus gladius</i>

Insecta

LEPIDOPTERA

Danaidae	<i>Danaus plexippus</i>
----------	-------------------------

- 1 В прежнем списке - Pongidae
- 2 В прежнем списке включен в *Balaena glacialis glacialis*
- 3 В прежнем списке включен в *Balaena glacialis glacialis*
- 4 В прежнем списке – *Balaena glacialis australis*
- 5 В прежнем списке – *Lutra felina*
- 6 В прежнем списке – *Lutra provocax*
- 7 В прежнем списке – *Panthera uncia*
- 8 Отряд "PINNIPEDIA" теперь включается в отряд "CARNIVORA"
- 9 В прежнем списке включен в *Pterodroma phaeopygia* (s.l.)
- 10 В прежнем списке – *Phoenicoparrus andinus*
- 11 В прежнем списке – *Phoenicoparrus jamesi*
- 12 В прежнем списке включен в *Aquila heliaca* (s.l.)
- 13 В прежнем списке – *Chettusia gregaria*

- 14 В прежнем списке – "*Platanista gangetica*"
15 Указанный таксон охватывает весь комплекс "*Equus hemionus*", который включает три вида: "*Equus hemionus*",
"*Equus onager*" и "*Equus kiang*"
16 Сюда включается "*Procellaria aequinoctialis conspicillata*" первоначально – "*Procellaria conspicillata*"
17 В прежнем списке – "*Phalacrocorax pygmaeus*"
18 Сюда включается "*Grus virgo*", в прежнем списке "*Anthropoides virgo*"
19 Сюда включается подсемейство "Phalaropodinae", в прежнем списке семейство "Phalaropodidae"
20 Семейство "Sternidae" теперь включено в семейство "Laridae"
21 Сюда включается подсемейство "Sylviinae", в прежнем списке семейство "Sylviidae"